

## ПРОИЗВОДНЫЕ ОТ ГРЕЧЕСКОГО КОРНЯ АРХ- В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

(окончание)<sup>1</sup>

В статье рассматриваются производные от греческого корня ἀρχ- в русском языке. По материалам словарей прослеживается этимология слов этой группы, интенсивность их вхождения в русский язык, а также фонетическое оформление и развитие значений на русской почве. Статья содержит рекомендации по уточнению словарных данных.

**Ключевые слова:** древнегреческий язык; русский язык; заимствования; этимология; семантика; корень арх-

В Словаре современного русского литературного языка<sup>2</sup> представлено наибольшее количество слов (50), содержащих компонент **арх-**. Остановимся на них более подробно, чтобы понять, какие формы и в каких значениях закрепились и стали нормативными для современного русского литературного языка.

Непосредственно к греческому существительному ἀρχή *начало, власть* возводится слово **архангел** со значениями: 1. «наименование высших ангелов» и 2. «жандарм, полицейский (употр. иронически, в просторечии)». Как мы уже указывали, по данным словаря М. Фасмера, слово **архангел** заимствовано из греческого ἀρχάγγελος через старославянский язык. Существительное ἀρχάγγελος встречается в Новом Завете и позднейших текстах и состоит из начального компонента ἀρχ- со значением старшинства и существительного ἄγγελος *вестник; ангел*. Таким образом, этимология в данном случае представлена в ССРЛЯ неточно, поскольку начальное ἀρχ-, как указывалось выше, связано с глагольным значением *начинать, властвовать*, но не с именным *начало, власть*.

В ССРЛЯ приводятся также существительное **архаизм**, прилагательные **архаический**, **архаичный**, наречие **архаично**, а также существительные **архаичность**, **архаика**, глагол **архаизировать**, существительные **архаист**, **архаистика** и производное от него прилагательное **архаистический**, которые все возводятся к греческому ἀρχαῖος *древний* через французское посредство: archaïsme, archaïque, archaistique.

Если быть более точными, то в древнегреческом языке имелось прилагательное ἀρχαῖκός *старинный, древний* (Аристофан, Диодор, Плутарх), наречие ἀρχαῖκῶς *по-старинному* (Аристотель) и глагол ἀρχαίζω *подражать старине*, в формах которых α и ι не составляют дифтонга. При заимствовании этих слов в современные европейские языки сохраняются подобные сочетания отдельных гласных без образования дифтонгов: англ. archaic, фр. archaïque, нем. archaistisch, исп. arcaico. Через французское посредство в русском языке появляется существительное **архаика** (по происхождению – субстантивированное прилагательное) и его суффиксальные образования: **архаический**, **архаичный**; глагол **архаизировать** с производным существительным **архаизация**; ср. также: **архаизм**, **архаист** и др.

Что касается прилагательного ἀρχαῖος *древний*, то в этой форме α и ι составляют дифтонг, который в латинском языке передавался как ae и в поздней латыни произносился как [ē]. Это произношение перешло и в западноевропейские языки: англ. archaeology, нем. Archäologie, фр. archéologie *археология*. В средне- и новогреческом языке дифтонг αι также монофтонгизировался в [ē], поэтому и в русских заимствованиях из греческого языка византийского периода сочетание αι передавалось русским е.

К указанному прилагательному ἀρχαῖος *древний* восходит первый компонент целой группы сложных слов в русском языке, приводимых и в ССРЛЯ: **археография**<sup>3</sup> *историческая дисциплина, занимающаяся описанием и изданием древних письменных памятников* с производными: **архео-**

**граф** *специалист по археографии* и **археографический**; **археозойский**<sup>4</sup> (геологический термин) *принадлежащий или относящийся к группе древнейших пород с признаками существования организмов или к эре их образования*; **археология**<sup>5</sup> *наука, изучающая быт и культуру древних народов на основе дошедших до нас памятников материальной культуры с производными*: **археолог** *специалист по археологии* и **археологический**.

Есть в русском языке и группа заимствований с начальным **арх-** (чаще через западноевропейские языки), которые восходят к конкретному греческому образцу. Рассмотрим их значения, приведенные в ССРЛЯ.

**Архетип**: «1. Древнейшая рукопись сочинения, служившая первоисточником для последующих копий. Первый оттиск печатного издания» и 2. как лингвистический термин «Древнейшая, первоначальная форма слова. Восходит к греч. ἀρχέτυπον *первообраз, оригинал, подлинник* через нем. Archetyp». Как мы уже упоминали, в настоящее время в русском языке этот термин используется не только в палеографии и лингвистике, но становится общенаучным.

**Архив**: «1. Учреждение, специально занятое хранением, систематизацией и описанием письменных и графических памятников прошлого (постановлений, актов, договоров, литературных памятников и т.п.), в целях научного и практического их использования. Отдел учреждения, где хранятся оконченные дела, счета, письма и т.п., утратившие оперативное значение; 2. Собрание писем, рукописей, рисунков, фотографий и др. графических материалов учреждения или отдельного лица; 3. Название специальных книг, периодических сборников и изданий, в которых печатаются исторические материалы и документы того или другого замечательного лица, той или другой отрасли науки и исследования о них. Распространительно. Название специальных сборников и журналов». Далее в ССРЛЯ приводятся производные: **архивный**, **архивист**, **архивариус**, **архивове-**

**дение, архивохранилище.** Объясняется из греч. ἀρχεῖον *присутственное место*, заимствованного через лат. archivium, archivum и нем. Archiv.

**Архонт:** как исторический термин «в древней Греции высшие должностные лица; правители в Афинской республике после упразднения царской власти». В греческом языке ἄρχων, *-итос вождь, начальник*, во множественном числе ἄρχοντες *верховные правители в Греции* – причастие настоящего времени действительного залога *начальствующие* от глагола ἄρχω *возглавлять, начальствовать*. К этому глаголу ССРЛЯ возводит и первую часть существительного **архипелаг**<sup>6</sup>, объясняемого только в основном значении как «группа близко лежащих друг от друга островов» через нем. Archipelagus.

**Архитектоника:** «Гармоническое сочетание частей в одно стройное целое (в архитектуре и изобразительных искусствах). Распространительно. Соразмерное расположение отдельных частей литературного, музыкального и т.п. произведения искусства, создающее впечатление цельности и законченности», а в геологии 2. «Общая картина геологического строения данной местности». Производные: **архитектонический, архитектонич-ный**. От греч. ἀρχιτεκτονική (τέχνη) *строительное искусство* через фр. architectonique.

В латинском языке эту греческую основу использует существительное architectura, в котором второй компонент (суффикс -ura) – собственно латинский.

**Архитектура:** «искусство проектирования, возведения и художественного оформления всякого рода строений – заводов, жилых домов, театров и т.п.; зодчество, строительное искусство». Производные: **архитектурный, архитектор, архитекторский**.

Латинский компонент усматривается и в слове **архитрав**, пришедшем через нем. Architrav или фр. architrave; в качестве второго компонента здесь выступает лат. trabs, trabis *бревно, балка*.

**Архитрав:** «нижняя часть антаблемента, собственно перекладина, опирающаяся непосредственно на капители колонны. Верхний брус, перекладина у дверей, окон и т.п.» Производное: **архитравный**.

По данным ССРЛЯ, интересующая нас приставка **архи-** имеет в русском языке два основных значения: «1. Приставка, означающая высшую степень признака, заключающегося во второй части слова (в значении *очень, наи-, сверх* и т.п.); чаще всего употребляется с прилагательными (причастиями) и наречиями, реже с существительными: **архибыстро, архиважный, архиверно, архииспытанный, архискептик** и т.п.» и в церковном употреблении: 2. «первая часть сложных слов, обозначающая старшинство в церковном звании: **архиепископ, архиерей, архимандрит**».

Специально в ССРЛЯ рассматриваются следующие слова с приставкой **архи-** во втором значении: **архидиакон**<sup>7</sup> *старший диакон из служащих при митрополите* (производные: **архидиаконский, архидиаконство**); **архиепископ** *старший епископ* (производное: **архиепископский**), слово, восходящее к греческому ἀρχιεπίσκοπος; **архиерей** *лицо, имеющее высшую степень священства, епископ* (производное: **архиерейский**) от греч. ἀρχιερεύς *начальник священников*<sup>8</sup>; **архимандрит** *титул настоятеля большого монастыря*; также – *высшее звание монашествующего лица, восходящее к греч. ἀρχιμανδρίτης (ἀρχω иду впереди и μάνδρα овчарня, монастырь)*; **архипастырь** *старое, почтительное название епископа* (производные: **архипастырский, архипастырски, архипастырство, архипастырствовать**).

Приведенные материалы свидетельствуют о нечеткости, приближенности этимологических справок в отношении слов рассматриваемой группы. В частности, нет нужды возводить существительное **архангел** к греч. ἀρχή *начало, власть*, а **архимандрит** к глаголу ἀρχω *идти первым*, когда и в том, и в другом случае имеет место начальное **арх-/архи-** (ἀρχ-

/ἀρχι-) в значении главенствования. Что касается морфологического оформления заимствований, то лишние дублиеты здесь устранены.

По сравнению с ССРЛЯ в Словаре под ред. Д.Н. Ушакова<sup>9</sup> представлено меньше материала (всего 32 слова). Для приставки **архи-** по этому словарю первым значением указывается *старшинство, высшее положение в том или ином церковном звании*, а вторым – *высшая степень признака, заключающегося во второй части сложного слова с пометой разговорное*. Как мы уже видели, в ССРЛЯ эти значения меняются местами.

В самом популярном и постоянно переиздающемся однотомном «Словаре русского языка» С.И. Ожегова<sup>10</sup>, для которого характерен наиболее строгий отбор лексики, зафиксировано 18 прочно вошедших в русский язык слов рассматриваемой нами группы с небольшим количеством общеизвестных производных от них (9). Характерно, что для приставки **архи-** дается только одно значение – высшей степени чего-нибудь – с примерами **архимиллионер, архиплут, архиреакционный**.

В Словаре А.П. Евгеньевой<sup>11</sup> приставка **архи-** со значением высшей степени признака, как и в ССРЛЯ, помещается на первом месте, а под вторым номером **архи-** трактуется сходным образом как *первая составная часть сложных слов, обозначающая старшинство в том или ином церковном звании*.

Среди слов интересующей нас группы (всего помещено 37 слов) в Словаре А.П. Евгеньевой появляются и такие, которые раньше отмечались только в специальных словарях, например: **археоптерикс** – *ископаемая древнейшая птица, имевшая зубы, пальцы с когтями на передних конечностях и длинный хвост*. Происхождение слова объясняется не достаточно полно: от греч. ἀρχαῖος *древний* и πτέρυξ *птица*, хотя πτέρυξ по-гречески – это прежде всего *крыло* и только в переносном смысле может означать птицу (11-ое значение по словарю И.Х. Дворецкого<sup>12</sup>). Для обозначения птицы в греческом языке существует слово ὄρνις (ср. **орнитоло-**

гия). Если же вникнуть в толкование этого слова в словаре В.В. Битнера («ископаемое животное; полуптица, полуящерица, представляющее собой переходную ступень между пресмыкающимися и птицами»), то становится понятным, что термин указывает именно на зарождение крыльев у пресмыкающегося, а не на собственно птицу. Тем более что ниже мы встретим термин **археорнис**, трактуемый как *один из экземпляров археоптерикса*, видимо, наиболее близкий к птицам.

Словари иностранных слов фиксируют многие специальные термины с начальным **арх-**, **архи-**, **архе-**, **архео-**, которые обычно не включаются в толковые словари русского языка. Так, в словаре под редакцией Ф.Н. Петрова 1941 г. не только представлено традиционное толкование для приставки **архи-**, но и появляется пояснение для **архе-** и **архео-** в начале слов («приставка, означающая *древний, первоначальный*» с возведением к греч. *archē начало, archaios древний*) и **-архия** в конце («в окончании сложных слов обозначает отношение данных слов к власти, к форме правления, например, **монархия**» с возведением к греч. *archē начало, главенство*)<sup>13</sup>. На наш взгляд, подобное нововведение вполне оправданно в словарях такого профиля. Всего здесь представлено 28 слов рассматриваемой группы. Отметим, что в этом словаре происхождение слова **археоптерикс** объяснено абсолютно точно.

Начальный компонент **архе-** усматривается и в зафиксированном в Словаре русской ономастической терминологии<sup>14</sup> прилагательном **археонوماстический** в словосочетании **археонوماстический текст**. Это «единственный сохранившийся от исчезнувшего языка письменный текст, состоящий из имен собственных без апеллятивных компонентов или с минимальными их вкраплениями». Термин введен вместо прежнего термина «ономастический язык», примерами служат «тексты» гуннов, хазар, ахави.

В словарях иностранных слов более позднего времени круг терминов, этимологически связанных с корнем ἀρχ-, расширяется. Приведем некоторые примеры из словаря 1988 г. (всего представлено 38 слов), свидетельствующие о продуктивности данных начальных компонентов в терминологии естественных наук<sup>15</sup>:

**архаллакис** – разновидность филэмбриогенеза, при котором эволюционные преобразования органов у животных происходят посредством ранних эмбриональных отклонений, так что развитие органа с самого начала идет по новому пути;

**архантропы** – древнейшие люди;

**архегониаты** – растения, имеющие женский орган размножения в форме архегония;

**архегоний** – женский орган размножения у мохообразных, папоротникообразных и голосеменных растений;

**археомерикс** – древнейшее жвачное (μέρυξ – олень);

**археоптерис** – древнейшее крупное папоротникообразное растение (πτέρις – папоротник);

**археорнис** – один из экземпляров археоптерикса (ὄρνις – птица);

**археоциаты** – морские животные..., скелет которых имел вид кубка (κύαθος – чаша, кубок);

**археспорий** – группа клеток, из которых развиваются споры;

**архикарп** – женский половой орган некоторых грибов (καρπός – плод);

**архимицеты** – класс низших микроскопических грибов;

**архозавры** – надкласс наземных позвоночных, наиболее многочисленный в мезозойскую эру...

Особо объясняются начальные компоненты **архео-** (греч. ἀρχαῖος древний) как «первая составная часть сложных слов, соответствующая по значению слову “древний”, указывающая на отношение к древности», и



**архи-**, трактуемый аналогично словарю А.П. Евгеньевой (высшая степень признака и старшинство в церковном звании). К сожалению, в прочих случаях, когда невозможно выделить ни один из этих начальных компонентов, этимологические справки к приведенным словам весьма приблизительны. Вполне очевидно, что греческая приставка представлена здесь во всех своих вариантах:  $\acute{\alpha}\rho\chi$ - (**архаллакисис, архантропы**),  $\acute{\alpha}\rho\chi\epsilon$ - (**архегониаты, архегоний, археорнис, археспорий**) и  $\acute{\alpha}\rho\chi\iota$ - (**архикарп, архимицеты**) именно в значении *изначальный, исконный, первичный, главный*. Очевидно, что в этих случаях значение приставки **архи-** и ее вариантов **арх-** и **архе-** не может быть подведено ни под одно из указанных в словаре значений. При объяснении подобных слов целесообразнее специально оговаривать для их приставок наиболее древнее в греческом языке и малоупотребительное в русских производных значение изначальности, первичности.

Современный словарь иностранных слов<sup>16</sup>, подготовленный коллективом сотрудников Лаборатории этимологических исследований филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова, включает наиболее актуальные в настоящее время лексические заимствования: **архангел (архангельский), архи-** (с примерами **архиплут, архициничный**), **архидьякон (архидьяконский), архиепископ (архиепископский), архиерей (архиерейский), архимандрит (архимандритский)**. Наряду с этимологией слов, указывается время их вхождения в русский язык, словообразовательные возможности, приведен иллюстративный материал.

К концу XX в. приставка **архи-** становится весьма продуктивной и слова с ней постоянно употребляются в печати. Они зафиксированы в словарных материалах «Новое в русской лексике» под ред. Н.З. Котеловой<sup>17</sup>: **архинесогласованно, архидорогостоящий, архипреступный, архисрочно, архитрудно, архикрайний** (отмечено также и прилагательное **архетипический**). Тут же в «Списках слов с неполным описанием» зарегистрированы и прилагательные **архивоспитанный, архивысокий, архиконсер-**

**вативный, архимодный, архисовершенный, архисовременный, архистарый, архициничный.** При этом в более ранних сборниках «Новые слова и значения» за 60-ые и 70-ые гг. слов с приставкой **архи-** не представлено<sup>18</sup>. Отмеченное в издании 1989 г. образование «**археологичность**», по видимому, нужно понимать как слово однократного употребления.

Толковые словари начала XXI в. фиксируют новые значения уже известных в русском языке слов. Так, на основе нового значения слова **архив** *данные на диске в сжатом виде*, актуального в области информационных технологий, появляются новые слова и значения: глагол **архивировать** *создавать архивы файлов*, производные от него существительные **архивирование** = **архивация**, прилагательное **архивный** *хранимый на диске в сжатой форме*, **архиватор** *программа, позволяющая уменьшить занимаемое содержащейся в файле информацией пространство диска с целью хранения копий данных, программ или их пересылки*. Для существительного **архитектура** отмечаются новые значения: 1. *устройство как единое целое* и 2. *совокупность основных устройств, узлов и блоков компьютера и связи между ними*, а для существительного **архитектор** – значение *инициатор какого-либо замысла, начинания («архитектор перестройки»)*<sup>19</sup>. В отношении существительного **архипелаг** регистрируется значение в составе выражения **Архипелаг ГУЛАГ** *о разветвленной системе лагерей и тюрем (по названию книги А.И. Солженицына)*, а у существительного **архонт** отмечается, наряду с известным обозначением верховного правителя в Древней Греции, расширенное значение: *кто способен справедливо рассудить кого-либо, оценить по достоинству*<sup>20</sup>. Наряду с приставкой **архи-** выделяется конечный компонент –**архия** *тип правления*. Как равноправные формы представлены варианты **архидиакон** и **архидьякон**<sup>21</sup>.

Новые словари иностранных слов, наряду с известными по изданиям XX в. заимствованиями, включают специальные термины из области биологии (**архентерон** *полость первичной кишки у зародыша*, **архиболия** *от-*

клонение развития эмбриона на ранней стадии), истории (**архонтиса** управительница византийской провинции), лингвистики (**архифонема**), возрождают вышедшие из употребления слова (**архисинагог** старший раввин, **архиятер** начальник медицинской службы в России XVIII в.), фиксируют новообразования с приставкой **архи-** (**архиеретик** закоренелый еретик) (всего 43 словарные статьи)<sup>22</sup>.

В исследованиях по современному русскому языку приставку **архи-** рассматривают обычно среди приставок, имеющих значение высокой, высшей или чрезмерной степени проявления признака (наряду с наи-, пере-, пре-, раз-, сверх-, супер-, ультра-)<sup>23</sup>, или обозначающих интенсивность: Е.А. Земская<sup>24</sup> наравне с пре-, наи-, раз-, распро-, пере-, сверх-, супер-, экстра-, ультра-; Е. Калишан<sup>25</sup> – в одном ряду с супер-, гипер-, ультра-, экстра-, сюр-. В диссертации этого автора формулируется развитие значения префикса **архи-** (польск. *arcsu-*) из церковной латыни, что справедливо для польского, но не для русского языка.

Ежи Калишан справедливо указывает, что «префикс **архи-** (*arcsu-*), используясь первоначально только при деривации слов, обозначающих лиц, занимающих высшее положение в определенной иерархии, и сохраняя основные компоненты семантики – значение высшей степени чего-либо, начинает постепенно развивать переносное, качественно-оценочное значение, значение интенсивности»<sup>26</sup>. Далее отмечается общелитературный (не терминологический) характер образований и даже их негативный оттенок в разговорном стиле (**архибестия, архиплут, архиподлец, архинегодяй, архипреступник**).

Однако эти положения для русского языка можно рассматривать лишь как тенденцию. Грамматика современного русского языка указывает на продуктивность типа существительных с префиксом **архи-** в общественно-политической терминологии<sup>27</sup>. В лингвистической терминологии употребительны термины **архилексема** лексема с обобщенным значением,

**архисема** *интегрирующее родовое значение*<sup>28</sup>, **архифонема** *смешанная фонема, макрофонема*<sup>29</sup> с указанием именно на их главенство, первичность. В словарях иностранных слов выше отмечались и другие термины с приставкой **архи-** в этом значении. Сам Е. Калишан дает примеры **архипорядок** и **архипопулярность**, не имеющие негативного оттенка значения.

Автор указанной диссертации приводит список из 57 слов с приставкой **архи-** и говорит о присубстантивности этого форманта. Хотя и приводит случаи приадекативности (**архинужно, архискверный, архимодерный, архиреакционный** – всего 24). Однако новые случаи, зафиксированные в словарных материалах под ред. Н.З. Котеловой, – в основном приадекативные.

Особый интерес представляют собой данные Словаря-справочника Л.С. Ильинской «Латинское наследие в русском языке»<sup>30</sup>, свидетельствующие о судьбе некоторых греческих слов от корня *ἀρχ-* в латыни, являющейся языком-посредником для ряда заимствований в русский язык. В частности, в нем фиксируется время заимствования в латинский язык из греческого слов *archetypum, i n* и *archetypus, a, um* (I в. до н.э., впервые у Ювенала), *archieus, i m* (III–IV вв. н.э.), *architecton, onis m* (III в. до н.э., впервые у Плавта), *architectura, ae f* (I в. до н.э., у Цицерона и Витрувия), *architectus, i m* (у Плавта и Цицерона).

Словари русских личных имен<sup>31</sup> приводят два имени собственных с начальным **Арх-**, засвидетельствованных в русских православных святцах: **Архилий** и **Архипп (Архип)**. Первое из них, возможно, восходит к греческому имени собственному *Ἀρχέλαος* *вождь народа*, в котором второй компонент – греческое слово *λαός* *народ*. В имени *Ἀρχίππος* конечный компонент – греческое слово *ἵππος* *лошадь*. Таким образом, *Ἀρχίππος* – это *повелитель лошадей, старший над лошадьми*.

И, наконец, надо отметить одно новое слово, которое еще не зафиксировано словарями русского языка, но тем не менее уже нашло отражение в современной реальности. В православном журнале «Фома» (№ 11/43, ноябрь 2006 г., «Афонские будни») рассказывается об **архандарике**, «гостинице для паломников», а встретивший там паломников монах именуется «старший **архандаричий**». До недавнего времени на Рождественском бульваре рядом со Сретенским монастырем существовало кафе «Архандарик», в котором предлагалась средиземноморская кухня и можно было заказать фруктовый салат «Архандарик». Название кафе в рекламе позиционировалось как византийское, в таком случае группа согласных -нд- может соответствовать в греческом слове не только сочетанию -νδ-, но и -ντ-. Тем не менее слов с основами ἀρχαιτ- или ἀρχανδ- в греческом языке нет.

В 1998 г. в Москве вышла книга священника Дионисия Тациса «**Архондарик** под открытым небом» издательства имени святителя Игнатия Ставропольского. Основа архонд- (ἀρχοντ-) восходит к уже известному нам существительному ἄρχων, -ντος *вождь, начальник*, по происхождению субстантивированному причастию настоящего времени действительного залога *начальствующий* от глагола ἀρχω *начинать, возглавлять, начальствовать, властвовать*. Производное от этой основы представлено в греческом языке в среднегреческий и новогреческий периоды (димотика): ἀρχονταρίκι(ον) *место для приема гостей в монастырях*<sup>32</sup>. При поиске в Интернете на русском языке обнаружилось параллельное употребление форм «архандарик» и «архондарик», на латинице и в греческом шрифте – только через «о».

Очевидно, что слово пришло из Греции, где возникло в византийские времена в монастырском обиходе, где так называли приемную для гостей настоятеля монастыря. Впоследствии слово расширило значение до обозначения монастырской гостиницы, а также кафе или ресторана в непосредственной близости с монастырями. В русский язык оно проникло че-

рез язык паломников и, как это бывало и раньше при устном заимствовании слов из византийского греческого, с искажением их фонетического облика (известные примеры – наши слова «огурец», «свекла», «уксус», «олады» и т.д.).

Встает вопрос о правильном орфографическом оформлении заимствования из новогреческого языка в русском языке. Тем более что слово это стало международным и фигурирует в правильном написании через «о» в европейских языках.

На основе рассмотрения приведенного материала и его интерпретаций подведем вкратце некоторые итоги.

I. 1. В древнегреческом языке существовала производная от глагола ἄρχω *быть первым, иметь власть* приставка ἀρχι- (с вариантами ἀρχ-, ἀρχε-) в значении *дающий начало, изначальный, старший*. Такая вариативность фонетического облика греческой приставки породила нечеткость в восприятии соответствующих производных в русском языке.

I. 2. При заимствовании ряда греческих слов с начальным **архи-** (прежде всего из церковной лексики) эта приставка стала осмысляться таким же образом и на русской почве в значении старшинства (в Словаре русского языка XI–XVII вв. рядом с заимствованиями типа **архиепископ** засвидетельствовано собственно русское слово **архипастырь**).

I. 3. В XVII в. для приставки **архи-** зафиксировано значение высшей степени признака (**архизлотворец**), которое впоследствии становится широкоупотребительным (**архинегодяй, архиреакционный**).

I. 4. В научной терминологии приставка **архи-** сохраняет свое этимологическое значение изначальности, первичности, главенства (**архикарп, архисема**).

I. 5. Осмысление греческой приставки ἀρχι- (ἀρχ-, ἀρχε-) в русском языке именно как приставки касалось только заимствований с одним ее вариантом – **архи-**. В таких же словах, как **архангел**, вариант приставки **арх-**

не усматривается. Фонетическая вариантность, привычная в греческом языке, в русском языке как таковая не воспринимается. То же самое касается и начального **архе-** (**архетип, архегоний**). Появилась даже тенденция подогнать подобные слова под привычный образец (**архитип** вместо **архетип**).

I. 5. При рассмотрении материала русского языка необходимо учитывать словообразовательные отношения в языке-источнике. Не навязывая русскому языку вариантов греческой приставки **архи-** (**арх-** и **архе-**), тем не менее в словарных статьях нужно быть внимательнее при толковании слов с этими начальными компонентами.

II. 1. В русском языке имеется целая группа неприставочных заимствований из греческого языка с морфемой **арх-**. Прежде всего это производные от греческого глагола ἀρχω *быть первым, иметь власть* (например, **архонт**) и существительного ἀρχή *начало* (например, **архология**). Эта группа слов доказывает свою жизнеспособность в современном русском языке как за счет вхождения в него новых заимствований (**архонтиса, архондарик**), так и употребительности заимствований прежних лет вплоть до появления у них новых значений (как у слова **архонт**).

II. 2. Производные от прилагательного ἀρχαῖος *древний* < ἀρχή *начало* в русском языке имеют обычно в качестве первого компонента сложных слов форму **архео-** (**археология, археография**).

II. 3. Производные от прилагательного ἀρχαῖκός *старинный*, глагола ἀρχαίζω *подражать старине* и подобных им образований сохраняют начальную группу **архаи-**, характерную для греческой исходной формы (**архаический, архаизировать** и т.д.).

II. 4. В русском языке представлен также целый ряд слов, содержащих греческий корень ἀρχ- в соединении с элементами латинского происхождения (**архив, архитектура**). В последние годы они активно образуют

новые значения и производные слова именно с этими новыми значениями, в том числе и переносными.

III. 1. Процесс заимствования слов из греческого языка продолжается и в настоящее время. При оживлении контактов между нашими народами возобновилась традиция устного заимствования слов вместе с реалиями, которые они обозначают. Таково заимствование из новогреческого языка с его фонетическими особенностями: группа согласных *-ит-* произносится как *-нд-* (**архондарик**).

III. 2. Подобные слова требуют грамотного оформления в русском языке в соответствии с нормами заимствования иноязычной лексики, дабы избежать дублетности, как в случае **архондарик/ архандарик**.

---

<sup>1</sup> Начало см. в предыдущем номере: Новый филологический вестник. 2009. № 3 (10): к юбилею Дины Махмудовны Магомедовой.

<sup>2</sup> Словарь современного русского литературного языка. Т. I. М.; Л., 1948. Ст. 195–200 (в дальнейшем ССРЛЯ).

<sup>3</sup> Второй компонент здесь связан с греческим глаголом *γράφω* *писать*.

<sup>4</sup> Второй компонент слова восходит к греч. *ζωή* *жизнь*.

<sup>5</sup> Вторая часть слова здесь восходит к греч. *λόγος* *слово, наука*. Однако это сложение в форме *ἀρχαιολογία* *рассказ о старине* засвидетельствовано уже в греческом языке, а не является образованием нового времени.

<sup>6</sup> Вторым компонентом здесь служит греч. *πέλαγος* *море*.

<sup>7</sup> Второй компонент здесь *διάκονος* *слуга, дьякон*.

<sup>8</sup> Второй компонент здесь *ἱερεὺς* *священный, священник*.

<sup>9</sup> Толковый словарь русского языка / под ред. Д.Н. Ушакова. Т. I. М., 1935. Ст. 61–62.

<sup>10</sup> *Ожегов С.И.* Словарь русского языка. М., 1953. Круг этих слов в последующих изданиях расширяется незначительно (21 словарная статья в издании: *Ожегов С.И., Шведова Н.Ю.* Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений. М., 1999).

<sup>11</sup> Словарь русского языка: в 4 т. / под ред. А.П. Евгеньевой. Т. I. М., 1981. С. 47.

<sup>12</sup> Древнегреческо-русский словарь / сост. И.Х. Дворецкий, С.И. Соболевский. Т. II. М., 1958.

<sup>13</sup> Словарь иностранных слов / под ред. Ф.Н. Петрова. М., 1941, ср.: Словарь иностранных слов / под ред. И.В. Лехина и проф. Ф.Н. Петрова. М., 1949 (в этом издании начальное архе- не выделяется).

<sup>14</sup> *Подольская Н.В.* Словарь русской ономастической терминологии / отв. ред. А.В. Суперанская. 2-е изд. М., 1988 (1-е изд. 1978).

<sup>15</sup> Словарь иностранных слов. М., 1988.



- 
- <sup>16</sup> Современный словарь иностранных слов: толкование, словоупотребление, словообразование, этимология / Л.М. Баш, А.В. Боброва, Г.Л. Вечеслова, Р.С. Кимягарова, Е.М. Сендровиц. М., 2000.
- <sup>17</sup> Новое в русской лексике. Словарные материалы – 77. М., 1980; То же – 78. М., 1981; То же – 79. М., 1982; То же – 80. М., 1984; То же – 81. М., 1986; То же – 82. М., 1986; То же – 83. М., 1987; То же – 84. М., 1989.
- <sup>18</sup> Новые слова и значения (60-ые гг.). М., 1971; То же (70-ые гг.). М., 1984.
- <sup>19</sup> Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX столетия / под ред. Г.Н. Скляревской. М., 2001.
- <sup>20</sup> Большой толковый словарь русского языка / гл. ред. С.А. Кузнецов. СПб., 2002.
- <sup>21</sup> Там же.
- <sup>22</sup> Большой словарь иностранных слов / сост. А.Ю. Москвин. М., 2003.
- <sup>23</sup> Грамматика современного русского языка. М., 1970. С. 214, 148.
- <sup>24</sup> Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. М., 1973. С. 283–284.
- <sup>25</sup> Калишан Е. (*Kaliszan J.*) Интернациональные препозитивные морфемы греко-латинского происхождения в современном русском и польском словообразовании. *Roznań*, 1980. С. 33–43.
- <sup>26</sup> Там же. С. 34.
- <sup>27</sup> Грамматика современного русского языка. С. 148.
- <sup>28</sup> Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В.Н. Ярцева. М., 1990. С. 262, 380, 437, 553.
- <sup>29</sup> Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1969. С. 56.
- <sup>30</sup> Ильинская Л.С. Латинское наследие в русском языке: Словарь-справочник. М., 2003. С. 190.
- <sup>31</sup> Справочник личных имен народов РСФСР / отв. ред. А.В. Суперанская. М., 1989. Ср.: Тихонов А.Н., Бояринова Л.З., Рыжкова А.Г. Словарь русских личных имен. М., 1995.
- <sup>32</sup> Δημητράκου Δ. Μέγα λεξικόν όλης της ελληνικής γλώσσας. Τ. Β. Αθήναι, 1964.